

## ***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***

\*556

**22, 136**  
**B/637/638**

**Suomi. Hangon L-puoli. Kajgrundin väylä (2.5 m). Poistetut viitat. Karttamerkin-  
nän muutos.**

**Finland. V om Hangö. Kajgrundsleden (2.5 m). Indragna prickar. Ändrad  
kartmarkering.**

**Finland. W of Hanko. Kajgrund channel (2.5 m). Discontinued spar buoys.  
Amend chart.**

### **A. Poistetut viittat – Indragna prickar – Discontinued spar buoys**

#### **Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
27623	Oikea	59°50.0961'N	22°49.5844'E
	SB		
	Starboard		
27618	Oikea	59 50.4649	22 48.7643
	SB		
	Starboard		
27619	Vasen	59 50.4144	22 49.1829
	BB		
	Port		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008  
at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

**Suomi. Tammisaaren väylä (1.1 m). Poistetut valaistut linjamerkit. Tekstimuutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Ekenäsleden (1.1 m). Indragna belysta ensmärken. Ändrad text. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Ekenäs channel (1.1 m). Discontinued lighted leading beacons. Amended text. Amend chart.**

**A. Poistetut valaistut linjamerkit – Indragna belysta ensmärken – Discontinued lighted leading beacons**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		WGS-84	
1)	11508	Barckensudd alempi	59°58.2712'N	23°25.7031'E
		Barckensudd nedre		
		Barckensudd front		
2)	11509	Barckensudd ylempi	59 58.3013	23 25.7482
		Barckensudd övre		
		Barckensudd rear		
3)	11378	Trollböle alempi	59 58.5012	23 23.6004
		Trollböle nedre		
		Trollböle front		
4)	11379	Trollböle ylempi	59 58.4897	23 23.4766
		Trollböle övre		
		Trollböle rear		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

**B. Tekstimuutos – Ändrad text – Amended text**

Niemen Barckensudde teksti muutetaan kartoilla muotoon: Barckens udde.

Namnet på udden Barckensudde ändras på sjökorten till: Barckens udde.

Amend the name of the cape Barckensudde on the charts to: Barckens udde.

\*558

20  
B/631/632

**Suomi. Inkoon E-puoli. Olympiaväylä (3.7 m). Poistettu viitta. Karttamerkin­nän muutos.**

**Finland. S om Ingå. Olympiale­den (3.7 m). Indragen prick. Ändrad kartmar­kering.**

**Finland. S of Ingå. Olympia channel (3.7 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.**

**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
42098	Oikea	59°57.0364'N	24°02.5816'E
	SB		
	Starboard		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

\*559

20  
B/630/632

**Suomi. Inkoon itäväylä (1.9 m). Poistetut viitat. Karttamerkin­nän muutos.**

**Finland. Östra farleden till Ingå (1.9 m). Indragna prickar. Ändrad kartmar­kering.**

**Finland. East channel to Ingå (1.9 m). Discontinued spar buoys. Amend chart.**

**A. Poistetut viitat – Indragna prickar – Discontinued spar buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
22376	Vasen	60°00.5709'N	24°03.1769'E
	BB		
	Port		

22377	Oikea	60 00.5789	24 03.2524
	SB		
	Starboard		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

**\*560**

**18, 192,  
A, B/625**

**Suomi. Helsinki. Vuosaaren väylä. Syvyyslukeman lisäys. Karttamerkintä.**

**Finland. Helsingfors. Nordsjöleden. Inför djup. Kartmarkering.**

**Finland. Helsinki. Vuosaari channel. Insert depth. Insert in chart.**

**A. Lisää syvyyslukema – Inför djup – Insert depth**

				WGS-84	
<b>Lisää</b>	12.5 m	<b>Poista</b>	-	60°08.1893'N	25°12.3643'E
<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>			
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			

Väylän haraussyvyys paikalla on -12.5 m (MW2005).

Det ramade djupet i positionen är -12.5 m (MW2005).

The safe clearance depth in the position is -12.5 m (MW2005).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

**\*(T). 561**

**18,  
Edition No: 6 NEW EDITION  
192,  
Edition No: 1 NEW CHART**

**Suomi. Helsinki. Vuosaaren satama. Haraussyvyyksien tilapäiset madallukset kumotaan.**

**Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. De tillfälligt reducerade ramade djupen upphävs.**

**Finland. Helsinki. Vuosaari harbour. The temporarily reduced safe clearance depths are cancelled.**

Ref: TM/Ufs/NtM 25-26/435/2008 (T) kumotaan – utgår – is cancelled.

**A. Haraussyvyksien tilapäiset madallukset kumotaan – de tillfälligt reducerade ramade djupen upphävs – the temporarily reduced safe clearance depths are cancelled.**

Sataman ruoppaukset ovat päättyneet, ja tilapäisesti madalletut haraussyvytydet kumotaan. Sataman liikennöintialueen haraussyvytydet ovat -12.5 m ja -10.5 m (TM/Ufs/NtM 22/389/2008 I A, B, C, D, E).

Muddringarna i hamnen har slutförts och de tillfälligt reducerade ramade djupen upphävs. De ramade djupen i trafikområdet i hamnen är 12.5 m och -10.5 m (TM/Ufs/NtM 22/389/2008 I A, B, C, D, E).

The dredging operations in the harbour have been completed and the temporarily reduced safe clearance depths are cancelled. The safe clearance depths in the traffic area in the harbour are -12.5 m and -10.5 m (TM/Ufs/NtM 22/389/2008 I A, B, C, D, E).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

\*562

17  
A/622

**Suomi. Suur-Pellinki – Brantudden väylä (3.5 m). Poistetut viitat. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Farleden Storpellinge – Brantudden (3.5 m). Indragna prickar. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Suur-Pellinki – Brantudden channel (3.5 m). Discontinued spar buoys. Amend chart.**

**A. Poistetut viitat – Indragna prickar – Discontinued spar buoys**

**Poista – Styk – Delete:**

Nr		WGS-84	
848	Oikea	60°16.5393'N	25°39.5642'E
	SB		
	Starboard		
855	Vasen	60 18.0371	25 38.3336
	BB		
	Port		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

**\*563**

**16, 16\_B, 17  
A/620/621/622**

**Suomi. Hakasalo – Suur-Pellinki väylä (3.5 m). Poistetut viitat. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Farleden Haxalö – Storpellinge (3.5 m). Indragna prickar. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Hakasalo – Suur-Pellinki channel (3.5 m). Discontinued spar buoys. Amend chart.**

**A. Poistetut viittat – Indragna prickar – Discontinued spar buoys**

**Poista – Styk – Delete:**

Nr		WGS-84	
2607	Oikea	60°13.2764'N	25°46.6429'E
	SB		
	Starboard		
925	Oikea	60 12.8025	25 44.3356
	SB		
	Starboard		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

\*564

15  
A/615/615\_3

**Suomi. Loviisan KA-puoli. Vastaholmen – Klubbudd väylä (1.2 m). Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. SO om Lovisa. Farleden Vastaholmen – Klubbudd (1.2 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. SE of Loviisa. Vastaholmen – Klubbudd channel (1.2 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.**

**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
29846	Oikea	60°22.2301'N	26°22.7404'E
	SB		
	Starboard		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

\*565

15  
A/613/615/616

**Suomi. Loviisan KA-puoli. Vastaholmenin väylä (3.0 m). Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. SO om Lovisa. Vastaholmenleden (3.0 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. SE of Loviisa. Vastaholmen channel (3.0 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.**

**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
29856	Oikea	60°20.3038'N	26°24.3458'E
	SB		
	Starboard		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

**\*566**

**14, 951**  
**A/610/611/611\_5**  
**A index**

**Suomi. Vehkaluoto – Santalahti väylä (1.8 m). Uusi väylän linjaus. Siirretyt viitat. Heinäsaari – Mussalo väylä (2.4 m). Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Farleden Vehkaluoto – Santalahti (1.8 m). Ny farledsdragning. Flyttade prickar. Farleden Heinäsaari – Mussalö (2.4 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Vehkaluoto – Santalahti channel (1.8 m). New channel alignment. Moved spar buoys. Heinäsaari – Mussalo channel (2.4 m). Moved spar buoy. Amend chart.**

**I. Vehkaluoto-Santalahti väylä – Farleden Vehkaluoto-Santalahti – Vehkaluoto-Santalahti channel (1.8 m)**

**A. Uusi väylän linjaus – Ny farledsdragning – New channel alignment**

	WGS-84		
1)	60°25.3441'N	26°52.9646'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 25.5332	26 52.9169	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 25.7247	26 52.3809	"
4)	60 26.0013	26 51.9389	Loppu/ändpunkt/end point

**B. Poistettu väyläosuus – Indragat farledsavsnitt – Discontinued fairway sector**

	WGS-84		
1)	60°25.3441'N	26°52.9646'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 25.3742	26 52.9074	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 25.4164	26 52.8862	"
4)	60 25.4922	26 52.8938	"
5)	60 25.5581	26 52.8713	"
6)	60 25.6059	26 52.7717	"
7)	60 25.7649	26 52.3305	"
8)	60 26.0236	26 51.8716	Loppu/ändpunkt/end point



### C. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys

#### Siirrä – Flytta – Move:

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
2230	Vasen	60°25.4717'N	60°25.4673'N
	BB	26°52.8653'E	26°52.8783'E
	Port		
2231	Vasen	60 25.5438	60 25.5456
	BB	26 52.7725	26 52.7764
	Port		
2232	Oikea	60 25.7218	60 25.7204
	SB	26 52.4929	26 52.4864
	Starboard		
2234	Oikea	60 26.0121	60 26.0102
	SB	26 52.0244	26 51.9931
	Starboard		

### II. Heinäsaari-Mussaloväylä – Farleden Heinäsaari-Mussalö – Heinäsaari-Mussalo channel (2.4 m)

#### A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Moved spar buoy

#### Siirrä – Flytta – Move:

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
48850	Etelä	60°25.3265'N	60°25.3292'N
	Syd	26°53.0935'E	26°53.0828'E
	South		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

**Suomi. Kirkonmaanselän väylä (7.3 m). Uusi väylän linjaus. Poistetut väyläosuudet. Korjaus 8.6 m väylän reunalinjaan. Turvalaitemuutokset. Väylämerkinnän muutos.**

**Finland. Kirkonmaanselkäleden (7.3 m). Ny farledsdragning. Indragna farledsavsnitt. Korrigerad begränsningslinje för 8.6 m farleden. Ändrad utprickning. Ändrad farledsutmärkning.**

**Finland. Kirkonmaanselkä channel (7.3 m). New channel alignment. Amended 8.6-m channel edge line. Amended buoyage. Amended channel marking.**

### I. Uusi väylän linjaus – Ny farledsdragning – New channel alignment

#### A. Uusi keskilinja – Ny mittlinje – New fairway centre line (7.3 m)

	WGS-84		
1)	60°21.0459'N	27°01.3100'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 21.1975	27 02.3851	Risteys/korsning/crossing
3)	60 21.5687	27 05.0212	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	60 23.7502	27 07.5702	"
5)	60 25.5770	27 08.5581	Loppu/ändpunkt/end point

Pisteiden 1) – 3) välinen TS = 254.1°- 074.1°.

Pisteiden 3) – 4) välinen TS = 210.1°- 030.1°.

Pisteiden 4) – 5) välinen TS = 195.0°- 015.0°.

Rättvisande kurs mellan punkterna 1) och 3) = 254.1°- 074.1°

Rättvisande kurs mellan punkterna 3) och 4) = 210.1°- 030.1°

Rättvisande kurs mellan punkterna 4) och 5) = 195.0°- 015.0°

True course between points 1) and 3) = 254.1°- 074.1°

True course between points 3) and 4) = 210.1°- 030.1°

True course between points 4) and 5) = 195.0°- 015.0°

#### B. Poistetut väyläosuudet – Indragna farledsavsnitt – Discontinued fairway sections (7.3 m)

	WGS-84		
1)	60°21.0863'N	27°00.9659'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 22.7155	27 14.6493	Loppu/ändpunkt/end point

3)	60 21.51	27 04.43	Alku/begynnelsep./starting point
4)	60 25.07	27 08.90	Loppu/ändpunkt/end point

**C. Korjaus 8.6 m väylän rasteroituun reunalinjaan – Korrigera rasterad begränsningslinje i 8.6 m farleden – Amend rastered channel edge line of the 8.6 m fairway.**

	WGS-84		
1)	60°25.8282'N	27°08.1677'E	Poista/stryk/delete
2)	60 25.7915	27 08.1995	Lisää/inför/insert

Piste 2) = siirretty viitta 2652.

Punkt 2) = flyttad prick 2652.

Point 2) = moved spar buoy 2652.

**II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage**

**A. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys**

**Siirrä – Flytta – Move:**

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
2656	Pohjois	60°21.5072'N	60°21.5252'E
	Nord	27°05.1563'E	27°05.3204'E
	North		
2351	Itä	60 23.7899	60 23.7627
	Ost	27 06.9023	27 06.9589
	East		
2352	Itä	60 24.1745	60 24.1540
	Ost	27 07.2275	27 07.3141
	East		
2652	Vasen	60 25.8282	60 25.7915
	BB	27 08.1677	27 08.1995
	Port		

**B. Siirretty/Muutettu viitan laji – Flyttad/Ändrad pricktyp – Moved/Changed spar buoy type**

Nr	Entinen	Nykyinen	WGS-84	
	Tidigare	Nuvarande		
	Former	Present	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
2324	Länsi	<b>Pohjois</b>	60°21.3306'N	60°21.3423'N
	Väst	<b>Nord</b>	27°04.3933'E	27°04.3597'E
	West	<b>North</b>		

### C. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy

#### Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS-84	
2323	Etelä	60°21.5932'N	27°04.3454'E
	Syd		
	South		

### D. Uusi valaistu jääpoiju – Ny belyst isboj – New lighted ice buoy

#### Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS-84
72529	Etelä	VQ(6)+LFIW.10s,	60°21.5667'N
	Syd	3 M	27°04.3938'E
	South		

### E. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

#### Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS-84	
535	Lopaskeri	60°25.8133'N	27°09.8342'E
536	Suursaari	60 26.7782	27 11.0484

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

---

\*568

14  
A/609

**Suomi. Haminan LO-puoli. Pakaskerin väylä (6.1 m). Syvyysslukeman muutos. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. SV om Fredrikshamn. Pakaskerileden (6.1 m). Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. SW of Hamina. Pakaskeri channel (6.1 m). Amended depth. Amend chart.**

				WGS-84	
<b>Lisää</b>	7 m	<b>Poista</b>	6.7 m	60°29.5427'N	27°07.3552'E
<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>			
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

\*569

13  
A/605

**Suomi. Klamilan väylä (5.0/4.2 m). Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Klamilaleden (5.0/4.2 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Klamila channel (5.0/4.2 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.**

**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
2411	Oikea	60°26.8779'N	27°31.0151'E
	SB		
	Starboard		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.12.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***Il Saaristomeri ja Ahvenanmeri  
Skärgårdshavet och Ålands hav  
Archipelago Sea and Sea of Åland***

\*570

23, 23\_A  
B/646/646\_1/648  
D/702

**Suomi. Saaristomeri. Taalintehtaan väylä (8.0 m). Siirretty viitta. Karttamerkin-  
nän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Dalsbruksleden (8.0 m). Flyttad prick. Ändrad  
kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Taalintehtas channel (8.0 m). Moved spar buoy.  
Amend chart.**

**A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Moved spar buoy**

**Siirrä – Flytta – Move:**

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20288	Vasen	60°00.779'N	60°00.777'N
	BB	22°32.104'E	22°32.082'E
	Port		

Siirto toteutetaan 2009 kevättarkastuksen yhteydessä ilman eri ilmoitusta.

Pricken flyttas i samband med vårspektionen – separat meddelande utgår ej.

The spar buoy will be moved at the spring inspection 2009 without further notice.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

---

### **III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia**

\*571

E/808/808\_1

**Suomi. Selkämeri. Pori. Kokemäenjoki. Vesijohto. Karttamerkintä.**

**Finland. Bottenhavet. Björneborg. Kumo älv. Vattenledning. Kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Pori. Kokemäki river. Water pipe. Insert in chart.**

#### **A. Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert water pipe:**

	WGS-84	
1)	61°29.738'N	21°46.299'E
2)	61 29.730	21 46.268
3)	61 29.694	21 46.204
4)	61 29.680	21 46.162
5)	61 29.673	21 46.077

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

\*(T). 572

**57, 931, 958, 3.  
G/848/847/846**

**Suomi. Perämeri. Oulun 10.0 metrin väylän tilapäiset kulkusyvyyden madallukset ja nopeussuositus.**

**Finland. Bottenviken. Uleåborgsleden (10.0 m). Tillfällig reduisering av led-djupgåendet. Fartrekommendation.**

**Finland. Bay of Bothnia. Oulu channel (10.0 m). Maximum authorised draught temporarily reduced. Speed limit recommendation.**

Ajankohta: n. 30.9.2009 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2009

Time: until about 30 September 2009

Ref: TM/Ufs/NtM 27/468/2008 (T), TM/Ufs/NtM 29-30/512/2008 (T)

**Oulun 10.0 m väylän tilapäisistä madaltamisista on edelleen voimassa kaksi päätöstä:**

1) Vuonna 2004 annetun päätöksen mukaisesti välillä ulkomeri – Oulu 1 on voimassa 9.0 m tilapäinen kulkusyvyys, TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).

2) Vuonna 2006 annetun päätöksen täsmennyksellä (30.1.2007) on väyläosuus Oulu 1

– Oulun edusta madallettu tilapäisesti 9.5 metriin, TM/Ufs/NtM 1/7/2007 (T).  
Liikennöinnin kannalta tämä tarkoittaa sitä, että Oulun satamaan johtavien väylien suurin tilapäinen kulkusyvyys on 9.5 m käytettäessä Kemi – Oulu 10.0 m rannikko-väylää tai Raahan suunnalta tulevaa Raahe – Oulu 10.0 m väylää. Mikäli alus liikennöi väyläosalla Oulu 1 – ulkomeri, Oulun Portin kautta, on tälle osalle voimassa edelleen 9.0 m tilapäinen kulkusyvyys.

Oulun väylällä on edelleen voimassa 18.5 km/h (10 solmun) nopeussuositus. Nopeussuosituksen alainen väylä alkaa ulkomereltä ja päättyy Oulu – Kemi 10.0 m väylän risteykseen Hanhikarin saaren eteläpuolella, TM/Ufs/NtM 1/7/2003 (T) ja TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).

### **Två beslut om tillfällig reducering av leddjupgåendet i Uleåborgsleden (10.0 m) är fortfarande i kraft:**

- 1) Enligt ett beslut från 2004 är ett tillfälligt leddjupgående på 9.0 m i kraft mellan öppna havet och Oulu 1, TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).
- 2) Genom en precisering (30.1.2007) av ett beslut från 2006 är leddjupgåendet på avsnittet Oulu 1 – inloppet till Uleåborg tillfälligt reducerat till 9.5 m, TM/Ufs/NtM 1/7/2007 (T).

Från trafiksynpunkt innebär detta att det största tillfälliga leddjupgåendet är 9.5 m vid användning av kustleden Kemi – Uleåborg (10.0 m) eller Brahestad – Uleåborgsleden (10.0 m) från Brahestad. För fartyg som trafikerar sträckan Oulu 1 – öppna havet, via Oulun Portti, gäller det tillfälliga leddjupgåendet 9.0 m fortfarande.

En fartrekommendation på 18.5 km/h (10 knop) är fortfarande i kraft i Uleåborgsleden. Rekommendationen gäller från öppna havet till den 10.0 m djupa Uleåborg–Kemiledens korsning S om Hanhikari, TM/Ufs/NtM 1/7/2003 (T) och TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).

### **Two decisions on temporary reduction of the maximum authorised draught in the Oulu channel (10.0 m) are still valid:**

- 1) According to a decision made in 2004, a temporary maximum authorised draught of 9.0 m is valid between the open sea and Oulu 1, TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).
- 2) Through a specification (30 January 2007) of a decision made in 2006 the maximum authorised draught in the section Oulu 1 – entrance to Oulu is temporarily reduced to 9.5 m, TM/Ufs/NtM 1/7/2007 (T).

From a traffic point of view this means that the largest temporary maximum authorised draught is 9.5 m when using the coastal fairway Kemi – Oulu (10.0 m) or Raahe – Oulu channel (10.0 m) from Raahe. The temporary maximum authorised draught 9.0 m is still valid for vessels navigating on the leg Oulu 1 – the open sea, via Oulun Portti.

The recommendation for a speed limit of 18.5 km/h (10 knots) is still valid in the Oulu channel. The recommendation applies from the open sea to the 10-metre intersection of the Oulu – Kemi channel S of Hanhikari, TM/Ufs/NtM 1/7/2003 (T) and TM/Ufs/NtM 9/183/2004 (T).



## IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

\*573

27  
D/713

**Suomi. Pohjois-Itämeri. Utö – Naantali väylän (13.0 m) alku. Syvyyslukeman muutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Norra Östersjön. Början av farleden Utö – Nådendal (13.0 m). Ändrad djup. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Northern Baltic. Beginning of the Utö – Naantali channel (13.0 m). Amended depth. Amend chart.**

1)				WGS-84	
<b>Lisää</b>	18.8 m	<b>Poista</b>	21 m	59°43.4477'N	21°18.8528'E
<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>			
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			
2)					
<b>Lisää</b>	15.2 m	<b>Poista</b>	20 m	59°42.5552'N	21°18.2347'E
<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>			
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			
Korjaa syvyyskäyrä.					
Korrigerera djupkurva.					
Correct depth contour.					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

(T). 574

DK 143 (INT 1369),  
141 (INT 1370), 103  
(INT 1303)

**Tanska. Iso-Beltti. Kongsmark – Nordenhuse. Kaasuputkien tarkastustyöt.**

**Danmark. Stora Bält. Kongsmark – Nordenhuse. Inspektion av gasledningar.**

**Denmark. Great Belt. Kongsmark – Nordenhuse. Inspection of gas pipelines.**

Ajankohta: 31.12.2008 asti

Tidpunkt: till 31.12.2008

Time: until 31 December 2008

Paikka		WGS-84		
Position	1)	55°26.0'N	11°12.1'E	Sjælland W
Position	2)	55 23.1	10 46.2	Fyn E

Työalus "El-Vind" (OXDC) suorittaa kaasuputkien tarkastustöitä. Aluksen puh. on 23 33 86 67. Työt suoritetaan päiväsaikaan.

Ohittavan liikenteen on sivuutettava työalus varovasti ja turvallisella etäisyydellä.

Arbetsfartyget "El-Vind" (OXDC) utför inspektion av gasledning. Fartygets tel. nr är 23 33 86 67. Arbetena utförs dagtid. Passerande fartyg ombeds iakttä försiktighet och hålla sig på ett tryggt avstånd från arbetsfartyget.

The work vessel "El-Vind" (OXDC) is carrying out inspections of gas pipelines. The vessel's telephone no. is 23 33 86 67. The inspections are carried out in daytime. Vessels are requested to navigate with caution and give the working vessel a wide berth.

(EFS 936 (T), København 2008)

## ***VI Sisävesistö – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways***

**\*575**

**L/200/200\_1/201**

**Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Saimaan kanavan suu – Rapasaari väylä (4.2 m). Valaistut linjamerkit muutettu valaisemattomiksi. Karttamerkinän muutos.**

**Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Saima kanals mynning – Rapasaarileden (4.2 m). Belysta ensmärken utbytta till obelysta. Ändrad kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Lappeenranta. Mouth of Saimaa Canal – Rapasaari channel (4.2 m). Lighted leading beacons changed into unlighted. Amend chart.**

**Muuta valaisemattomiksi – Ändra till obelyst – Amend to unlighted:**

Nr		WGS-84	
13519	Karhusaari alempi	61°04.7533'N	28°10.8454'E
	Karhusaari nedre		
	Karhusaari front		
13520	Suur-Kajjasaari ylempi	61 04.9293	28 10.8748
	Suur-Kajjasaari övre		
	Suur-Kajjasaari rear		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.11.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 30.11.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 30 November 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

**\*576**

**L/200/200\_1/201**

**Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Rapasaari. Siirretyt viitat. Karttamerkinän muutos.**

**Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Rapasaari. Flyttade prickar. Ändrad kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Lappeenranta. Rapasaari. Moved spar buoys. Amend chart.**

**A. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys**

**Siirrä – Flytta – Move:**

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
14880	Pohjois	61°04.27'N	61°04.2845'N
	Nord	28°11.01'E	28°11.0068'E
	North		
14881	Etelä	61 04.19	61 04.1893
	Syd	28 11.18	28 11.1833
	South		

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

**\*577**

**L/202/202\_1**

**Vuoksen vesistö. Päihänniemi – Kaukopää väylä (4.2 m). Viitta muutettu valovii-taksi. Karttamerkinän muutos.**

**Vuoksens vattendrag. Farleden Päihänniemi – Kaukopää (4.2 m). Ändra prick till belyst prick. Ändrad kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Päihänniemi – Kaukopää channel (4.2). Amend spar buoy to lighted spar buoy. Amend chart.**

**Muuta viitta valaistuksi – Ändra prick till belyst – Amend spar buoy to lighted spar buoy:**

Nr			WGS-84
14960	Oikea valoviitta	Fl G 3 s,	61°14.0530'N
	SB lysprick	3 M	28°43.1998'E
	Starboard lighted spar buoy		

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

---

### ***VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements***

**\*578**

**Suomi. Voimassa olevat merikarttojen ja sarjojen painokset.**  
<http://www.merenkululaitos.fi/palvelut/merikartat/voimassaolevat.htm>

**Finland. Sjökartens rättelsedatum.**  
<http://www.fma.fi/s/tjanster/sjokort/voimassaolevat.htm>

**Finland. Valid editions of nautical charts and chart series.**  
<http://www.fma.fi/e/services/chart/voimassaolevat.htm>

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

## NAVAREA ONE

### 579. NAVAREA ONE 346

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 071000 UTC NOV 08:

2007 SERIES: 019 035 050 247 279 293 329.

2008 SERIES: 200 206 297 319 321 324 327 328 331 339 341 342 343 344 345 346.

CANCEL 340/08.

### 580. NAVAREA ONE 348

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 339. CGG ALIZE OPERATIONS COMPLETED.

### 581. NAVAREA ONE 349

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 321/08. M/V GECO EAGLE OPERATIONS COMPLETED.

### 582. NAVAREA ONE 351

RIGLIST. CORRECT AT 100600 NOV UTC 08

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-19.2N 004-20.1E	NOBLE LYNDA BOSSLER	
53-33.0N 000-44.8E	NOBLE PIET VAN EDE	
53-42.4N 004-53.9E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
53-43.0N 002-03.4E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
53-44.5N 003-37.1E	NOBLE AL WHITE	
54-16.6N 002-12.6E	GSF LABRADOR	
54-35.3N 001-25.7E	ENERGY ENHANCER	
54-35.7N 000-26.0E	ENSCO 70	NEW

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-17.0N 004-41.9E	NOBLE RONALD HOOPE
55-33.5N 005-08.1E	ENSCO 71
56-42.0N 003-23.1E	WEST EPSILON
56-47.2N 003-02.5E	MAERSK GUARDIAN
56-55.0N 002-23.8E	ROWAN GORILLA 6
57-04.7N 002-06.5E	PAUL B LOYD JNR
57-11.5N 001-53.3E	ENSCO 101
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1
57-43.8N 003-38.5W	BYFORD DOLPHIN
57-49.6N 000-56.1W	TRANSOCEAN PROSPECT
57-53.0N 001-23.7E	SEDCO 712

57-54.0N 000-36.5W	GSF ARCTIC 4	
57-57.0N 001-12.9E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
58-14.9N 000-50.8E	OCEAN GUARDIAN	NEW
INVERGORDON	OCEAN PRINCESS	NEW
58-19.4N 000-41.8E	J W MCLEAN	
59-21.0N 001-33.2E	BORGSTEN DOLPHIN	
59-34.2N 000-55.2E	GSF ARCTIC 2	
59-34.6N 001-55.5E	DEEPSEA BERGEN	

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.6N 001-24.2E	STENA SPEY	
60-18.4N 004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	
60-28.2N 001-49.2E	SEDCO 714	
60-28.4N 002-23.6E	DEEPSEA DELTA	
60-51.0N 003-34.9E	SONGA DEE	
60-53.6N 003-40.3E	DEEPSEA TRYM	
60-55.9N 003-39.9E	WEST VENTURE	
BERGEN, NORWAY	BIDFORD DOLPHIN	NEW
61-09.0N 000-47.1E	SEDCO 704	
61-18.6N 002-20.5E	BORGLAND DOLPHIN	
61-29.2N 001-27.5E	NORTHERN PRODUCER	NEW
61-29.7N 001-25.7E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-48.8N 002-46.7E	BREDFORD DOLPHIN	
63-29.5N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
63-36.8N 005-21.6E	LEIV EIRIKSSON	
64-26.8N 007-38.9E	WEST ALPHA	
64-48.7N 007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC	
64-52.9N 006-26.0E	SCARABEO 5	
65-23.5N 007-22.2E	STENA DON	NEW
65-39.0N 007-55.6E	TRANSOCEAN WINNER	
66-13.8N 008-18.8E	OCEAN VANGUARD	
67-02.8N 007-03.6E	TRANSOCEAN LEADER	
71-36.0N 020-49.4E	POLAR PIONEER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

54-20.2N 011-03.3W	SEDCO 711
--------------------	-----------

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 342/08.

**583. NAVAREA ONE 353**

NORTH SEA. VALHALL OILFIELD TO CLYDE OILFIELD AND JUDY OILFIELD. CHART BA 2182B. UNDERWATER OPERATIONS IN PROGRESS BY CABLE SHIP SOVEREIGN ALONG TRACK JOINING: 56-17.14N 003-23.53E, 56-20.09N 003-21.55E, 56-19.43N 003-15.38E, 56-29.34N 002-49.25E, 56-27.26N 002-17.75E AND 56-41.56N 002-20.16E.

**584. NAVAREA ONE 354**

SOUTHERN NORTH SEA. GERMAN SECTOR. GERMAN BIGHT WESTERN APPROACH TSS. CHARTS BA 1633, 1635 AND 1423. EXTENSIVE CHANGES TO BUOYAGE MARKING THE TSS ARE DUE TO TAKE PLACE. SAFEWATER CENTRE LIGHTBUOYS WILL BE ESTABLISHED IN 54-10.22N 006-37.42E, 54-10.44N 006-54.11E AND 54-10.63N 007-10.82E. THE EXISTING LATERAL PORT AND STARBOARD HAND BUOYS GW1 TO GW10 AND GW12 WILL BE DISCONTINUED. BUOY GW11 JADE WILL BE RENAMED GW/JADE.